

церкви, об освящении ее епископом Мануилом (с датой 1142—6650 г., как ее предложил понимать Орловский) неоднократно привлекаются исследователями истории смоленского зодчества.² Однако сам памятник еще не был предметом специального исследования, хотя он представляет несомненный интерес и как литературное произведение, и как исторический источник.

Прежде всего нужно установить текст Похвалы. Исследователи пользуются текстом Похвалы, называя ее «записью в Нифонтовском сборнике», по указанной публикации И. И. Орловского. Но сравнение текста публикации с рукописью³ и с копией Похвалы, снятой с этого сборника в начале XIX в. для Н. П. Румянцева,⁴ убеждает в том, что публикация Орловского была сделана именно по румянцевской копии.⁵ Это сравнение показывает также, что копиист не везде правильно воспроизвел текст,⁶ в частности неверно передал дату в конце памятника: вместо $\bar{\text{S}}.\bar{\text{X}}.\bar{\text{П}}.\bar{\text{П}}\text{-e}$ (6658-e) он написал $\bar{\text{S}}.\bar{\text{X}}.\bar{\text{П}}$. и $\bar{\text{E}}$ (6650 и 5). И. И. Орловский также допустил искажение, изменив начальные слова «Сеи треблаженный...» на «Сеи великий преблаженный...». Воспроизводя дату памятника по его копии (6655, что может соответствовать 1147 г.), И. И. Орловский и при публикации его, и в своем исследовании счел возможным заменить ее на 1142 г.⁷ Эта дата была принята и другими исследователями.

Таким образом, при ссылках на «запись в Нифонтовском сборнике» исследователи фактически опираются на недоброкачественный текст публикации.

В приложении к настоящей статье текст памятника публикуется по Нифонтовскому сборнику XVI в. Похвала в сборнике написана одним почерком, на л. 469—469 об., в самом начале новой тетради, и занимает первую ее страницу и две строки на обороте листа. В конце предыдущего листа, л. 468 об., киноварью и другой рукой вписано заглавие па-

² См.: И. И. Орловский, стр. 211—212; М. К. Каргер. Зодчество древнего Смоленска, стр. 14, 25—27; Н. Н. Воронин и П. А. Раппопорт. Смоленский детинец и его памятники. — Советская археология, 1967, № 3, стр. 287—302. А. В. Поппе высказал предположение, что как интересующий нас текст, так и запись в сборнике киевского Михайлова Златоверхого монастыря (о которой ниже) «восходят, несомненно, к поздней традиции, хронологические соображения которой о постройке Успенского собора в Смоленске исходят из даты смоленской грамоты», где упоминается 6659 г. (А. В. Поппе. Упредительная грамота Смоленской епископии. — Археологический ежегодник за 1965 г., М., 1966, стр. 70, прим. 48). См. также: А. Порре. Fundacja biskupstwa smoleńskiego. — Przegląd historyczny, t. 57, Warszawa, 1966, zeszyt 4, str. 553).

³ Нифонтовский сборник. Рукопись ГПБ, Q.XVII.15 (бывш. собр. Толстого, II, 254).

⁴ ГБЛ, собр. Н. П. Румянцева, № 34, л. 4—4 об. Запись копииста: «Выпис[ано] из кни[ги] в 4-ю [долю], хранящейся в Вол[оцкой] Иосифовск[ой] библиотеке под № 8-м (по старой описи), назыв[аемой] сборник Нифонтовской на еретики и от правил, стр. 505».

⁵ И. И. Орловский пишет о публикуемом памятнике: «Эта повесть помещена в Нифонтовском сборнике библиотеки Иосифо-Волоцкого монастыря, ныне принадлежащем б-ке Москов. духовн. академии. Копия с нее, снятая для графа Румянцева, — в Моск. Рум. музее (Опись рук. музея, Востокова, № XXXIV)» (И. И. Орловский, стр. 212). Ошибка И. И. Орловского, считавшего, что сборник хранится в библиотеке Московской духовной академии (МДА), вызвана, очевидно, тем, что большая часть рукописей монастыря действительно была передана в МДА.

⁶ Так, в заглавии памятника «О великом кн(я)зе Мьстиславе Смоленском и о ц(е)ркви» И. И. Орловский, не оговорив этого, изменил имя «Мстиславе» на «Ростиславе», стремясь, очевидно, привести это заглавие в согласие с содержанием статьи; он изменил также ряд слов и выражений: вместо «к цркви» написал «и црковь», вместо «сия» — «своя», вместо «кончася» — «скончася», вместо «на многа» — «нам многа»; кроме того, он опустил фразу «паки ли да сам си веда», может быть не поняв ее.

⁷ И. И. Орловский, стр. 211—212.